

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Swych pieniędzy nie dasz na odsetki, ani żywności, by odebrać jej więcej.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Swoich pieniędzy nie pożyczysz mu na odsetki ani żywnością nie wesprzesz tak, by odebrać więcej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie dasz mu swoich pieniędzy na lichwę ani nie pożyczysz mu swojej żywności dla zysku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pieniądzy twoich nie dawaj mu na lichwę, ani mu z zysku pożyczaj żywności twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pieniądzy twoich nie dasz mu na lichwę i zboża nadwyż nie będziesz wyciągał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziesz mu dawał pieniędzy na procent. Nie będziesz mu dawał pokarmu na lichwę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie dasz mu swoich pieniędzy na odsetki, a swojej żywności mu nie dasz, aby więcej odebrać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziesz mu pożyczał pieniędzy na procent ani też dawał mu pokarmu na lichwę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będziesz mu pożyczał swoich pieniędzy na procent ani swojej żywności na lichwę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie dawaj mu pieniędzy na procent ani żywności za cenę lichwy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie dasz mu swoich pieniędzy na procent i nie dasz mu swojego jedzenia na procent narastający.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не даси йому твого срібла під відсотки, і твою їжу не даси йому за лихву.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoich pieniędzy nie dawaj mu na lichwę, a twej żywności nie dawaj mu dla przyrostu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie dawaj mu swych pieniędzy na procent i nie dawaj swej żywności na lichwę.

¹⁾ odebrać więcej, מִרְבִּית : wg PS: na lichwę, תִּרְבִּית , por. w. 36.

²⁾ <x>20 22:25</x>; <x>50 23:19-20</x>